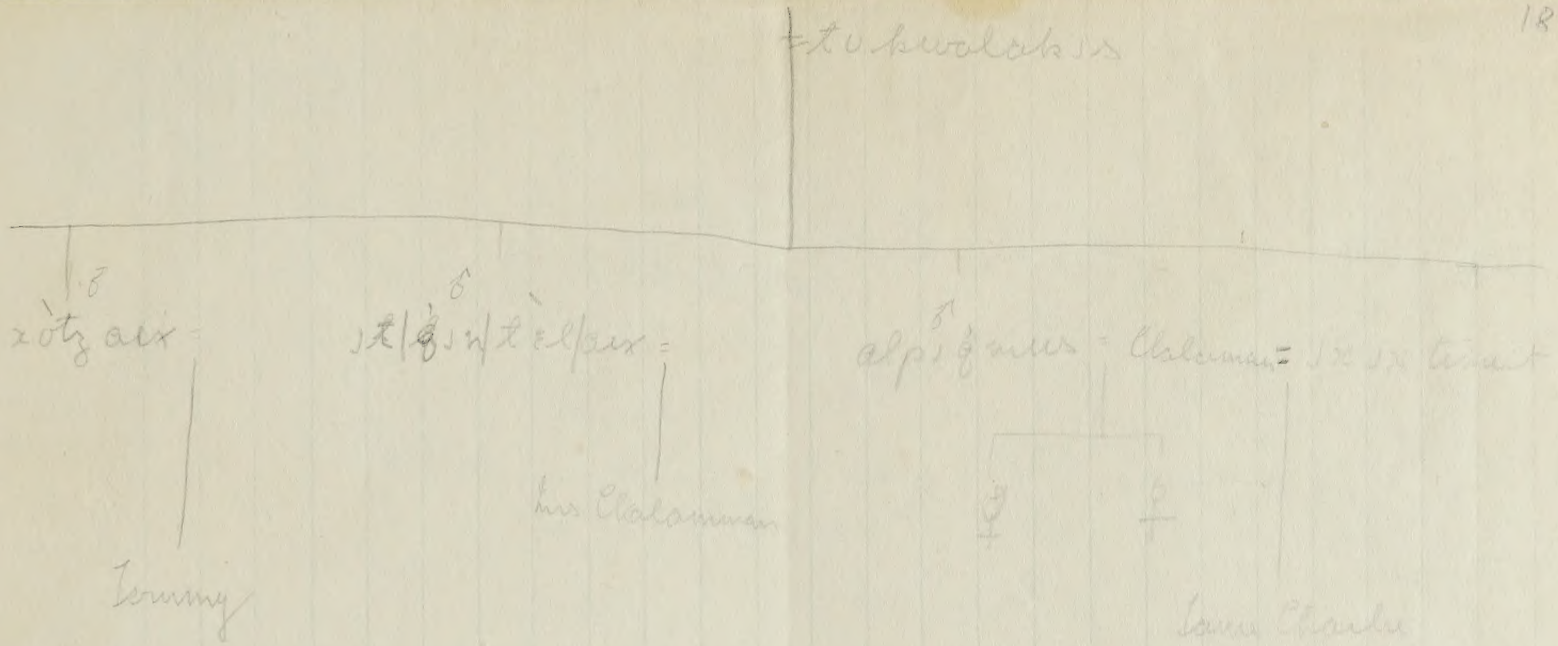
Rough Field Notes

92

BRA0054/011(13)

1844



Tommy calls Mrs. Clalaman saw x y
Mrs. Cl " Tommy q wal ɛ m
Tommy " Lame Charlie saw x y
Lame Charlie " Tommy q wal ɛ m
Tommy calls st q sx t elair
have (copy)
hi x otz aix
wsaw-ine-we
there

Tommy calls sx sx thing
~~stick him~~ saw x y
sx sx tsaut calls Tommy
q wal ɛ m

1845

Tommy ~~spoke~~ calls ~~[illegible]~~ =
brother ɬauksɬɛt
a sister = kwalemst

Tommy calls wife = tcɬkn̓ɛs = my woman
wife calls husband = nnsltxputɬmst = my man

gonowa = ~~[illegible]~~ tzukwolakes.
nuskalst
hukutz

~~[illegible]~~ nixotzark = ~~[illegible]~~ a~~[illegible]~~ɬ ɬwhoch ɬnama
nuskalst
nuskutz

Tommy = ~~[illegible]~~ spukpukhonaw = ʼgnɬk = kwitotz
ɬɬnell
nuskalst
kinsqua

at a kwohott ♂
d ifawy
ɬ klua
askalach
d c

Tommy calls nipotzark = waxptai
" " mother = waxɬtzai
" " ♀ omena = waxptai
" " tzukwolakes = waxptzai

reverse mokoci for baby. ɬxʼkwonatzutz
ɬɬ t amahu for baby starting to walk.

♀ walatz
♂ wahmacu
♀ wahmacu ɬntz
♀ wat

sakwanutz = for ♂ or ♀ for grown child.

1847

1848

tu tuskʃnca = house made of caribou skins. Tommy's name. nukitz

His first father came down as man, used to lassoo goats & change them by tying to tree.

Tommy claims to be nukitz man from mother.

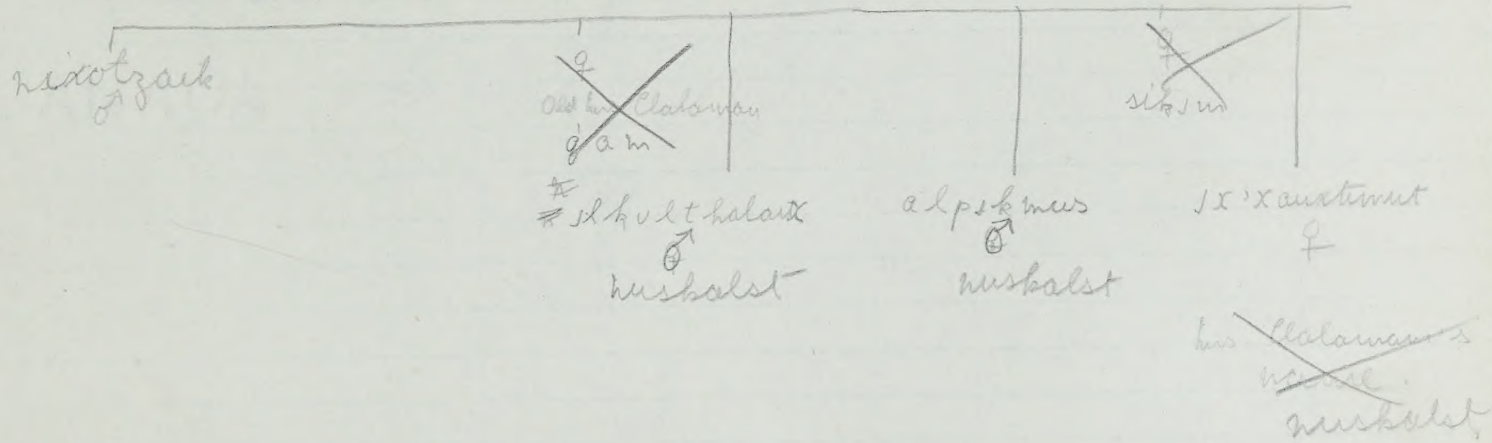
Josta was kushalst man who gave Tommy ?hun'hsin anotta name. a kushalst.

atakwohotte, Tommy's ~~sister~~ brother's name, top stone in cairn, ~~her husband~~ he died in smallpox. A Chilcotin name.

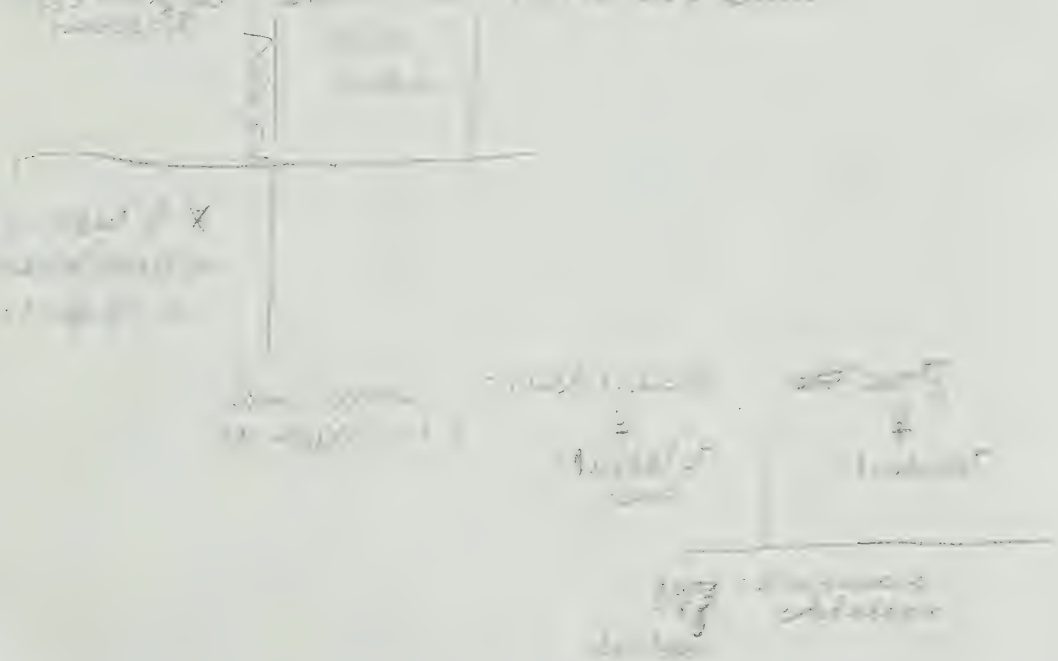
Tommy fourth wife was a gem, brought him many presents.

1249
q am is a nuxbalst name.
, l buthalais handed from 1st propl

1850



1551



In former times many ~~p~~ villages had stockades, vertical sticks of cedar. Ialtio had a big one on which a Kwakiutl wonca came to grief. They tried to batter down the gate with a ram but failed to shatter it & retired discomfited. The defenders over the door picked them off with guns.

k'o'tlusimt mna'kaix
mna'kaix'a is father. The combination means "father of Hala" Hala remains above. b in sun

Apparently alkuntam is prayed to.
alquntam does not live above, stops missile a person.

mumate is in an indefinite place, like a house. If a man has that name it stays there.

mukhaist people used to tattoo salmon at night. Tommy head branched off into a wonderful story without much point. It was something about a man-eater, but not much point to it.

Paint formerly obtained up a river coming in near Sitka, apparently from

After the flood there was no fire. Then a huge thunderstorm came, and all men and animals hid. One animal, the weasel, (tsinkmany) could not hide its tail, & it caught fire. An old man and his wife were eating, when his dog saw a so'alk, thought the matter over & decided to eat it, but got the stuff smeared over his face & paws, thereby becoming mesatche, the same happens to many who eat the stuff. Shortly after a woman with her husband was gathering oolalie, saw the dog, & killed it with a club. He left it lying & in a little while it came to life. Soon after it was seen by another old man. He used his elachopolly, made a good club, killed the beast, & cut it into pieces with a sharp goat bone. A boy was with him, & the man shouldered the meat, the boy the skin, the man got home first, told all what the skin was, but was disbelieved. The old man cooked it, & his wife at first did not want to touch it. Soon she tried a piece, liked it, asked for more, & soon all was finished.

1867

Raven & his child went away & presently a large number of ravens came to visit them. They all said "What is that funny smell, your child does not smell pretty like a raven. Where have you ~~sto~~ got him". Raven said, "I have stolen him from a woman". The Raven was a chief among ravens & told all the others not to come to his house but to stay in the mountains & spy out dead deer & goats for him. ~~nu tsa wa'ax~~ (the wolf) was hunting one day & had broken the legs of a mountain goat crippling it, It and the wolf fell over a cliff & were killed. Then a raven saw the dead goat, and all the ravens came to eat. The young raven wanted to take some meat to his mother, did so, & she cooked it. The woman recognised the bird as her child

The raven once invited a woman to his house & built a fire of skookum stick. He told the woman to warm herself with legs apart, she did so. Some of the fire jumped up & burnt her oo with forks. Raven said, that's all right, I know a medicine. So & squat on a little plant, you can't tell it by its movement back & forth. Raven made the plants quickly, hid himself in ground with pucker sticking up. She saw it move, & was about to squat when she recognised Raven, told him he was deceiving her & he fled away cawing. Raven decided to try again & made medicine from ashes. Raven returned & said "You will recover if you sleep with me, I have good medicine." The woman said, "All right, but your pucker is too long, I don't mind if you stick it up ½", Raven said "no, all the way", the woman showing him her things. The Raven told her to help him by wriggling in unison with him. The woman agreed, & was glad with him. Then she said, "I am grateful to you, my things are all right now" The woman became pregnant, a young raven grew up in her hyab & Raven suggested pulled in out through her hole. The woman agreed, Raven stuck his nose up her hole, after first showing child down low Then Raven got youngster by nose & hauled it out, cawing [illegible]

1869

① ~~ts i hai + tl co thu ~~

② ~~I has tasted for 4 years, many civil~~

③ ~~ts th tus~~ ts t' i hlus, loops.

④ And a few trout caught with hooks & line.